

真夜中にはおとぎ話が終わる

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第40回 / 映像 2:04

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

王女は川の船でのダンスを希望します。ジョーが応じると、王女は真夜中にカボチャへ戻るおとぎ話にたとえます。アーヴィングは写真の「現像」を連想させる仕事へ送り出されます。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起こる
王女・ジョー・アーヴィング	街 → 川のダンス会場へ	踊りたい → 真夜中のたとえ → 二人になる

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

楽しさの中に、終わりを予感させる言葉は？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:01 - 0:02

Well, what now?

さてこれから何を？

0:03 - 0:05

I've heard of a wonderful place for dancing on a boat.

船の上で踊れるステキな場所があるって聞いたわ

0:06 - 0:08

Oh, you mean the barges down by Sant' Angelo.

サンタンジェロの下の はしけ船のことだな

0:08 - 0:09

Yes! Couldn't we go over tonight?

そうよ! 今夜そこに行かない？

0:09 - 0:11

- Hey, why not? - Anything you wish,

-それはいいね -お望みなら何でも

0:12 - 0:17

And at midnight I'll turn into a pumpkin and drive away in my glass slipper.

そして真夜中に 私はカボチャになって ガラスの靴で走り去るの

0:18 - 0:20

And that'll be the end of the fairy tale.

それでおとぎ話はおしまいだ

0:20 - 0:23

Well, I guess, eh... Irving has to go now.

さてアービングは もう行かないとね

0:23 - 0:24

I do?

俺が?

0:24 - 0:28

Yes, you know, that big business development of yours that you have to attend to?

そうあの大口の開発に 精を出さないと

0:29 - 0:32

- Oh, the development! - Yes, can't afford not to take care of that.

あああの開発ね! 片づけないわけにはいかないよ

0:32 - 0:35

Yeah. Eh, I'l...eh...see you later, Smitty.

そうだな じゃまた後でスミスちゃん

0:35 - 0:37

- Good luck with the big development. - Yeah, thanks.

大口の開発がんばって ありがと

1:03 - 1:04

Two, please.

2枚

1:14 - 1:15

Grazie.

どうも

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

hear of : 〜のことを聞く

wonderful : すてきな

pumpkin : カボチャ

04-A 現在完了

I've heard of a wonderful place

have heard of で「〜について聞いたことがある」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B 否定形を使う提案

Couldn't we go over tonight?

否定疑問の形で、今夜行く提案を柔らかく伝えます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C turn ... into ...

I'll turn into a pumpkin

turn into は「〜に変わる」。おとぎ話に重ねた表現です。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Ann wants to go dancing on a boat.

☐ True ☐ False

2. Joe refuses her suggestion immediately.

☐ True ☐ False

3. Ann mentions midnight and a pumpkin.

☐ True ☐ False

4. Irving is told that he must stay with them all night.

☐ True ☐ False

5. Joe asks for two tickets at the end.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. Where does Ann want to go that evening?

Q2. What time does Ann mention in her fairy-tale comparison?

Q3. Why does Joe mention Irving's business development?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** dancing on a boat と提案します。
2. **False** Anything you wish と応じます。
3. **True** at midnight ... a pumpkin とおとぎ話を引き合いに出します。
4. **False** Joe は Irving has to go now と言います。
5. **True** Two, please と頼みます。

英問英答の解答例

1. She wants to go dancing on a boat by Sant'Angelo.

場所と活動を答えます。

2. She mentions midnight.

終わりの時刻を象徴しています。

3. He is giving Irving a reason to leave.

development は仕事の発展と写真の現像を連想させます。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。